

УДК 821.111-31-053.2  
ББК 84(4Вел)-44  
В26

Holly Webb  
THE PUPPY WHO COULD NOT SLEEP  
Text copyright © Holly Webb, 2019  
Illustrations copyright © Sophy Williams, 2019

**Вебб, Холли.**

В26 Щенок Уголёк, или Как перестать бояться : [повесть] / Холли Вебб ; [пер. с англ. Т. Покидаевой] ; ил. Софи Вильямс. — Москва : Эксмо, 2019. — 144 с. — (Добрые истории о зверятах).

ISBN 978-5-04-103066-7

Папа у Лары — очень добрый, он без колебаний согласился приютить щенка, которого дочь подобрала в подворотне. Девочке пришлось приложить немало усилий, чтобы подружиться с пугливым и диким щенком. Лара назвала своего питомца Угольком за чёрную шерстку. Уголёк оказался ласковым и смышлёным, но по ночам так горько и громко скулил, что никто в доме не мог уснуть. Даже самый добрый человек не выдержит несколько ночей без сна, поэтому папа Лары решил отдать щенка в приют.

Но такая мелочь, как бессонница, не способна остановить Лару, если ей грозит разлука с Угольком! Раз надо понять, чего щенок так боится по ночам, — она сделает это! И в доме воцарятся мир и сон.

УДК 821.111-31-053.2  
ББК 84(4Вел)-44

© Покидаева Т., перевод  
на русский язык, 2019  
© Издание на русском языке,  
оформление. ООО «Издательство  
«Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-103066-7

*Посвящается Джорджу*



# Глава первая



— Ты точно сделала все уроки на завтра? — спросил папа у Лары, когда они свернули на улицу, ведущую к дому.

Лара вздохнула:

— Да, папа. Я сделала все уроки. И даже проверила по словарю, как пишутся сложные слова. Тебе обязательно надо было напоми-

нать? У меня было такое хорошее воскресное настроение...

— Извини. — Папа приобнял Лару за плечи. — Кажется, у Оливера тоже воскресное настроение. Он любит выходные, потому что в эти дни мы гуляем все вместе. И дольше, чем в будни.

Услышав своё имя, Оливер — крупный пёс охотничьей породы лерчер — вскинул голову, явно заинтересовавшись, почему Лара и её папа говорят о нём. Он вильнул длинным хвостом, но всего один раз: он так набегался с Ларой по парку, что даже устал. Ему хотелось скорее вернуться домой и прилечь отдохнуть. Может быть, даже поспать.

— А можно я вечером сделаю смузи? — с надеждой спросила Лара у папы. У них дома были бананы, которые могут испортить-

ся, если не съесть их прямо сегодня, но когда Лара в прошлый раз делала смузи, с миксера слетела крышка, и ей пришлось долго отмывать кухню.

— Ну... — начал папа. — Эй, Оливер! Ты чего встал? Пойдём!

Папа легонько дёрнул за поводок, но Оливер застыл на месте как



вкопанный, пристально глядя в глубь переулка за квартал от их дома.

— Ты что-то почуял? — спросила Лара, принюхавшись. Вообще-то Оливер был очень послушным псом, но ужасным обжорой: его не смущало, даже если еда выпала из мусорного контейнера. Или ещё не выпала, но её можно достать самому... — Опять кто-то выбросил чипсы, да, Оливер? Ты чуешь чипсы?

— Не произноси при нём этого страшного слова! — Папа закатил глаза. Оливер обожал чипсы до дрожи. Обычно, услышав слово «чипсы», пёс начинал прыгать как заведённый и с такой силой вилять хвостом, что казалось, тот вот-вот отвалится.

Однако сейчас Оливер даже не шелохнулся. Он по-прежнему пристально вглядывался в глубь пере-

улка, а потом вдруг, натянув поводок, рванулся туда.

— Пойдём домой, Оливер, — позвала Лара. — Оливер! Домой!

— Может, он почуял лисицу у мусорных баков? — задумчиво проговорил папа. — Он явно хочет пойти на разведку. Хотя странно... Раньше он никогда не интересовался лисицами.

Оливер был крупным псом. Стоя на задних лапах, он мог положить передние папе на плечи. И удержать Оливера или, наоборот, сдвинуть с места — если он заупрямится, — было очень непросто.

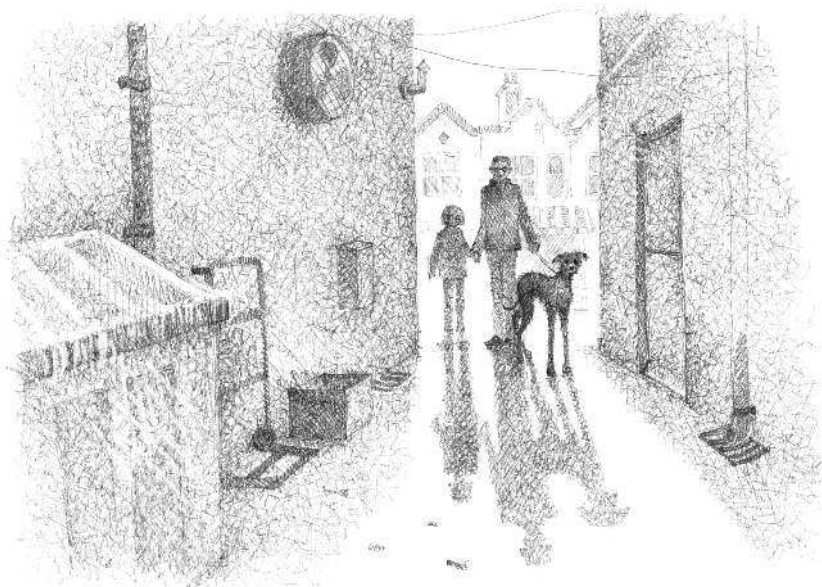
— Пойдём, малыш, — сказал папа. — Ты же хороший, послушный мальчик. Мне не хочется тебя тащить. Что там такое?

Оливер опять натянул поводок, и на этот раз папа не стал его



удерживать. Пёс медленно вошёл в переулок и направился к покосившемуся забору в дальнем конце. Это был даже не переулок, а просто проход, огибающий газетный киоск и тянущийся вдоль задней стены сплошного ряда маленьких магазинчиков. Здесь стояли мусорные баки, и здесь же разгружали машины, привозившие в магазины товары. Тут всегда было грязно.

Лара сморщила нос. Запах из мусорных баков был не самым



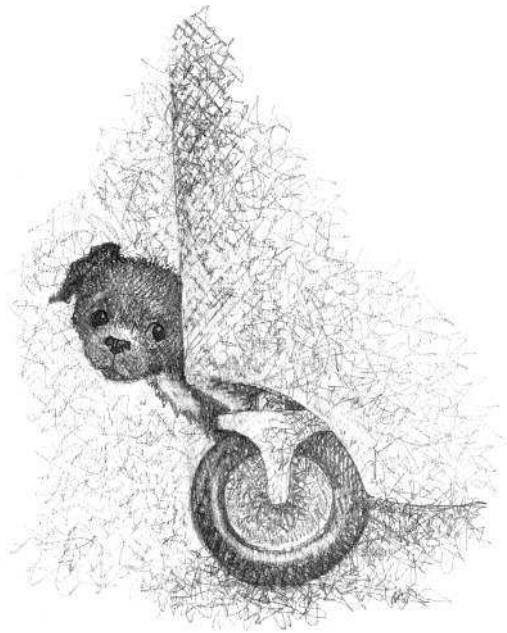
приятным. Она очень надеялась, что не увидит никаких крыс. У её лучшей подруги Амелии дома жили две крысы, Тимми и Томми, очень милые и симпатичные, и Ларе нравилось с ними играть. Но домашние крысы-питомцы — это вовсе не дикие крысы из мусорных баков. Может быть, Оливер почуял крысу?

За одним из мусорных баков что-то шевельнулось, и Лара чуть не вскрикнула от испуга.

— Лара, не подходи близко, — велел папа. — Если это лисица, она может укусить. Лучше отойди подальше.

— Это не лисица. — Лара показала пальцем. — Смотри.

Из-за колёсика мусорного бака показался крошечный чёрный нос. Сначала нос, потом мордочка — а затем и весь щенок. Очень ма-



ленький, очень чёрный и очень худой.

— Щенок! — удивлённо воскликнул папа. — Эй, малыш, откуда ты взялся?

Щенок испуганно вздрогнул и тут же нырнул обратно в щель между мусорным баком и стеной. Папа с досадой цокнул языком и покачал головой:

— Я его напугал. Бедный малыш.